

PERTEV BORATAV

Paris

14.10.1962

Aziz Kardeşim;

Myans'tan selamlarınızı getiren kartınıza bugüne kadar cevap verememiş olmakla çok mahcubum. İşler, güçler arasında, bugün yarın derken gecikti, gitti cevabım. Burada Profesör Şel de Paris'e geldi, selamlarınızı ve iyilik haberlerinizi getirdi.

Birkaç gün evvel de dostumuz Zeki Velidi'nin selamlarını -Vatan'da çıkan makalesinden- aldık. Herhalde makaleyi siz de bugüne kadar görmüş, okumuşsunuzdur. Münir bana, daha önce, kendisine Zeki Velidi'nin yazdığı mektubu ulaştırmıştır. Orada da Yemenliler vardır. Zat-ı muhterem şimdi bizim topumuzu sahtekârlıkla itham ediyor.

Bu adamın mugalata ve cüretkârlığını nerelere götürebileceğini tahmin ederiz. Ama Şel, Panden, Dormeson bu derecesine şaşmayacaklar mı? Herhalde Profesör Panden size Zeki Velidi'nin ve Taysın'ın makalelerinin tercümelerini kendisinin, Panden'in ve Dormeson'un Plantini'den çok evvel okuduklarını söylemiştir. Zaten vakıalar bu şekilde olmasaydı size metinlerin asılları ile tercümelerini nasıl karşılaştırdım? Bu adam, herkesi kendisi gibi her türlü münasebetsizliklere başvuracak tıynet mi sanıyor? (Daha doğrusu kendisinin yapabileceği münasebetsizliklerle ithamlarına, herkesi inandıracağını mı sanıyor?) Bunun için de şeref, ilim haysiyeti gibi şeylerden bahsetmeye sıkılmıyor.

Hâsılı insan ne diyeceğini bilemiyor, böylesine utanmazlığın karşısında. Bereket versin artık alıştık. Bizler de, galiba efkâr-ı umumiyede; hakikatleri görenlerin karşısına ne yüzle çıkacak bilmem.

Kardeşim, Profesör Şel herhalde söylemiştir, ben Kasım başlarında Myans'a geleceğim, orada yapılması gereken işler için. O zaman uzun uzun konuşuruz. Sizin orada olmanız beni ayrıca sevindiriyor. İş saatleri dışında yalnız kalmayacağım ve arkadaşlığınızın tadını duyacağım.

Oraya varmadan yapılması gereken işlerle meşgulüm. Kenan Akyüz'ün yazısının ikinci kısmını tercüme ediyorum. Bana son yazdığı mektuba göre üçüncü parçadan bir miktar daha yollamış. Profesör Şel'e, acaba onu aldı mı?

Aldıysa lütfen göndermesini söyleyin. Elimdeki bitince onu da tercüme ederim.

Hayrünnisa ile Murat selamlarınıza çok teşekkür ediyorlar. Onlar da size sevgi ve selamlarını gönderiyorlar. Hanımefendiye ve çocuklara da muhabbetlerimizi ve selamlarımızı yazın.

Gözlerinizden öper, haberlerinizi beklerim kardeşim.

Pertev